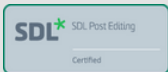
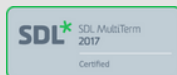
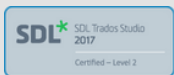


# Evelyn H. Montes

CREATIVE TRANSLATOR & COPYWRITER

## SOFTWARE E COMPETENZE IT

- Certificata in **SDL Trados Studio 2017** (con aggiornamenti per ogni upgrade), Multiterm e Post-Editing.
- Licenza per **SDL Trados Studio 2024**.



- Conoscenza di **memoQ**.
- Conoscenza di **Subtitle Workshop**.
- **Windows Server 2016; MacOS** (sempre aggiornato all'ultima versione).
- Conoscenza di **HTML, Wordpress, SEO & SEM**.
- Conoscenza di strumenti per **Community Management (Meta Business Suite e Hootsuite** in particolare) per la gestione di social media.
- Conoscenza di **CRM (Hubspot** in particolare) per la gestione di campagne di *marketing automation*.

## PROFILO

- **Madrelingua spagnola**.
- Coppie linguistiche: **EN>ES, IT>ES**.
- **Traduttrice creativa e copywriter** professionista dal **2008** (laureata nel 2007).
- **Servizi:** traduzione, *transcreation*, edizione e correzione di bozze, *copywriting* e creazione di contenuti, trascrizione, sottotitolaggio.
- **Aree di specializzazione:** marketing/pubblicità, piattaforme digitali (siti web, blog, e-commerce, social media), traduzione letteraria/giornalismo, turismo/settore alberghiero e gastronomico.

## ESPERIENZA LAVORATIVA

- **Progetti di traduzione/transcreation di contenuto di siti web**
- **Progetti di traduzione ed edizione/correzione** di materiale corporativo di formazione, comunicati stampa e descrizioni di prodotti
- **Progetti di transcreation in ambito pubblicitario e di marketing:** *slogan/tagline, copy*, presentazioni e descrizioni di prodotti, cataloghi ed articoli di **marketing BTL ed ATL**
- **Progetti di copywriting ed edizione/correzione** di contenuti digitali e campagne di *rebranding*, articoli per il settore gastronomico
- **Progetti di sottotitolaggio**

## FORMAZIONE

- **Laurea in Traduzione Scientifico-Letteraria. Con diploma d'onore**, Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina, 2007.
- **Laurea in Didattica della Traduzione**, Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina, 2007.

## CORSI

- Percorso specialistico di **Traduzione Turistica e Gastronomica** (5 corsi), AulaSIC, 2023-2024.
- Corso di **Edizione di Libri per Bambini e Ragazzi** (6 corsi, 6 mesi), Universidad de Buenos Aires, 2023.
- Percorso specialistico di **Traduzione Editoriale** (3 corsi, 9 mesi), Cursiva Penguin Random House, 2022-2023.
- Workshop di **scrittura creativa e lettura** con lo scrittore argentino Pedro Mairal, nau, dal 2020 (continuativo).
- Percorso specialistico di **Transcreation e Marketing**, ISTRAD, 2019-2020.
- Corso di **sottotitolaggio** (80 ore), Trágora Formación, 2019.
- Corso di **traduzione creativa e copywriting EN>ES** (80 ore), Trágora Formación, 2018.
- Corsi di **scrittura creativa** (spagnolo), Escuela de Escritores, 2014 e 2015.